

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

ESCOBAR:	<i>... mi dog.</i>	...my dog.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Ahora sí.</i>	Now, yes.
BORJA:	<i>¿Qué?, ¿tu número es del Skype?, ¿qué onda, ven?</i>	What? Your number is from Skype? What's up, come on?
ESCOBAR:	<i>Simón.</i>	Right.
BORJA:	<i>No tendrás número normal.</i>	You won't have a regular number
ESCOBAR:	<i>No, pues sí te dije que compré en el Skype.</i>	No, I told you that I bought on Skype.
BORJA:	<i>¿Y no tenés teléfono en la casa?</i>	And you have no telephone at home?
ESCOBAR:	<i>¡Eh! No.</i>	Huh! No.
BORJA:	<i>¿Y por qué es?</i>	And why's that?
ESCOBAR:	<i>Porque me sale más barato este. Tengo... este pago siete al mes, siete dólares al mes.</i>	Because this is cheaper for me. I have... with this I pay seven per month, seven dollars per month.
BORJA:	<i>¡Oh!</i>	Oh!
ESCOBAR:	<i>Y los convencionales salen como quince, veinte dólares de tarifa básica.</i>	And the conventional ones are about 15, twenty dollars for the basic rate.
BORJA:	<i>¡Oh!</i>	Oh!
ESCOBAR:	<i>Yo te dije que te compres uno de estos, huevoón.</i>	I told you to buy one of these, dude.
BORJA:	<i>No funciona el Skype en mi computadora o no sé qué. Parece que como le puse un Magic Jack, el software del Magic Jack interfiere con el del Skype.</i>	Skype doesn't work on my computer, I don't know what. It seems like since I put a Magic Jack, the Magic Jack software interferes with the Skype software.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

ESCOBAR:	<i>¡Qué raro!</i>	How strange!
BORJA:	<i>Y se quedó medio trabado, huevón.</i>	And it was kind of frozen, dude.
ESCOBAR:	<i>Pero ese Magic Jack es de Net-to-Phone, ¿no es cierto?</i>	But that Magic Jack is Net-to-Phone, isn't that right?
BORJA:	<i>No; se llama Magic Jack. No es del Net-to-Phone.</i>	No, it's called Magic Jack. It's not from Net-to-Phone.
ESCOBAR:	<i>¿Y qué es eso?</i>	And what's that?
BORJA:	<i>Es un teléfono USB, con línea de cualquier código de área. Puedes escoger tu número y todo.</i>	It's a USB telephone, with a line from any area code. You can choose your number and everything.
ESCOBAR:	<i>Es lo mismo que yo tengo.</i>	It's the same thing I have.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Pero a mí me dieron... claro, a mí... exactamente lo mismo, huevón. ¿Y cuánto pagas mensual?</i>	But they gave me... of course, to me... exactly the same, dude. And how much do you pay monthly?
BORJA:	<i>Nada, solo pagas diecinueve con veinticinco al año, nada más; una vez.</i>	Nothing, you just pay nineteen and twenty-five cents per year, that's all; one time.
ESCOBAR:	<i>¡Ah! Entonces creo que me voy a cambiar a ese; está más barato, ¿no?</i>	Oh! Then I think I'll switch to that; it's cheaper, no?
BORJA:	<i>¡Es buenazo, ¿ja?! Pero eso crea conflicto con el Skype. Parece que tienen algún software parecido y... y no sé qué mierda pase ahí, huevón.</i>	It's great, huh? But it conflicts with Skype. It seems like they have some kind of similar software and... and I don't know what kind of shit goes on, dude.
ESCOBAR:	<i>Este funciona todo bien, pero cuando hablas tienes que cerrar todas las ventanas. O sea, ponte, yo ahorita estaba hablando con... aló.</i>	Everything works fine with this one, but when you talk you have to close all the windows. I mean, imagine, right now I was talking with... hello.
BORJA:	<i>Aló.</i>	Hello.

ESCOBAR:	<i>Estaba hablando, ¡puta!, como cinco o seis ventanas abiertas, viendo noticias, viendo videos, viendo huevadas.</i>	I was talking, shit! Like five or six windows open, watching news, watching videos, looking at shit.
BORJA:	<i>Ya.</i>	Yeah.
ESCOBAR:	<i>Tú tienes que cerrar todo para que no haya interferencia y ahí funciona bien.</i>	You have to close everything so there's no interference, and then it works fine.
BORJA:	<i>¡Oh chucha!</i>	Oh, damn!
ESCOBAR:	<i>Por eso es que a veces no te escucho, porque cuando... es que mi computadora tiene poca memoria, entonces, como tiene poca memoria hay veces que... que yo quiero... yo quiero... yo quiero decir algo y parece que no me están escuchando al otro lado. Como que se queda media como en off.</i>	That's why sometimes I don't hear you, because when... because my computer has very little memory, then, since it has little memory there are times that... that I want... I want... I want to say something and it seems that they're not hearing me on the other side. Like it's kind of off.
BORJA:	<i>Ya. Pues cómprate una oye, ya.</i>	Yeah. Well listen, buy yourself one, right away.
ESCOBAR:	<i>¡Chucha, ando viendo! Por Navidad tienes que regalarme una.</i>	Damn! I'm looking! For Christmas you have to give me one.
BORJA:	<i>¡Chuta! A mí que me regalen algo por Navidad [ambos riendo].</i>	Shit! They should give me something for Christmas [both laughing].
ESCOBAR:	<i>Y nada, loco. De ahí esta... esta semana he pasado a full, huevón, a full.</i>	And nothing, dude. From there, this... this week I've been full, dude, full speed.
BORJA:	<i>¿Ya encontraste trabajo?</i>	Did you find a job?
ESCOBAR:	<i>Estoy ahí... estoy en un centro de... de... de estos que ayudan para conseguir trabajo.</i>	I'm in... I'm in a center for... for... one of those that help you find work.
BORJA:	<i>Ya.</i>	Yeah.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

ESCOBAR:	<i>Entonces... la anterior semana sí te conté, que me fui de viaje.</i>	Then... last week I told you, that I went on a trip.
BORJA:	<i>¿Qué tal, ve?</i>	How did it go, hey?
ESCOBAR:	<i>¡Bacansísimo! Otra tecnología.</i>	Really cool! Different technology.
BORJA:	<i>[Unintelligible] y contaba que hubo un concierto de Rave.</i>	[Unintelligible] and did I tell you there was a Rave concert.
ESCOBAR:	<i>¿En dónde?</i>	Where?
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech]... ahí en Canadá, con cosas de hielo y toda la mierda. Se veía bacansísimo, huevón.</i>	[Simultaneous to other speech]... there in Canada, with ice things and all that shit. It looked really cool, dude.
ESCOBAR:	<i>¡Um! ¿En qué parte sería?</i>	Hum! In where was it?
BORJA:	<i>No sé, huevón.</i>	I don't know, dude.
ESCOBAR:	<i>¿En Quebec, sería?</i>	Could it be in Quebec?
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] de ley te fuiste para allá. Cuando me dijiste que ibas a viajar dije, de ley te fuiste para allá, huevón.</i>	[Simultaneous to other speech] for sure you went there. When you told me you were going to travel I thought, for sure you went there, dude.
ESCOBAR:	<i>No, no me fui allá. Pero, ¡puta!, era que me digas [ambos riendo].</i>	No, I didn't go there. But, shit! You should have told me [both laughing].
BORJA:	<i>Oye, quiero... quiero hacer música electrónica, loco. ¿Cómo hago, ve?</i>	Hey, I want... I want to make electronic music, dude. How do I do that, see?
ESCOBAR:	<i>Verás, yo justo te puedo asesorar en eso. Tienes que comprarte... ¡Ah, quieres hacer música! Pero primero tienes que aprender a mezclar antes de hacer música.</i>	Look, it just happens that I can advise you on that. You have to buy... Oh, you want to make music! But first you have to learn to mix before you make music.
BORJA:	<i>No, yo no necesito aprender a mezclar para hacer mi propia música. O sea, yo no quiero mezclar música ajena;</i>	No, I don't need to learn to mix to make my own music. I mean, I don't want to mix other people's music; I

	<i>quiero hacerme famoso con mi propia música.</i>	want to become famous with my own music.
ESCOBAR:	<i>¡Um! Entonces tienes... tienes que comprarte una Sample, una sampladora.</i>	Hum! Then you have... you have to buy a Sample, a sampler.
BORJA:	<i>Porque vi un software que te viene con la Macintosh que es para hacer música, y te viene con un teclado inclusive, tiene montones de sonidos y un aparatito chiquito que es... o sea, es como el del DJ, como el que tú tenías, más o menos.</i>	Because I saw some software that comes with a Macintosh that's for making music and it comes with a keyboard included. It has a bunch of sounds and a small machine that's... in other words; it's like the one a DJ has, like the one you had, more or less.
ESCOBAR:	<i>Ya. ¿También con el "final scratch"?</i>	Yeah. Also with the final scratch?
BORJA:	<i>No sé que sea eso, ¡jueputa!, pero me quedé loco. Ayer me fui a ver... no sé si hay Best Buy allá.</i>	I don't know what that is, son of a bitch! But I was amazed. Yesterday I went to see... I don't know if there's Best Buy over there.
ESCOBAR:	<i>Claro, también.</i>	Here also, of course.
BORJA:	<i>Claro. Ahí en la parte de música, ¡puta!, hay unos equipos, loco. Y un enano ahí haciendo una música y le estaba saliendo del puta al enano. La gente ya enseguida alrededor del enano y el enano solo así jugando, huevón. Yo digo, ¡chuta, qué hermoso, huevón!</i>	Of course. There in the music area, shit! There's some equipment, dude. And a kid there was making some music and it was coming out great for that kid. People immediately gathered around the kid and the he was just there playing around, dude. I said, shit, how beautiful, dude!
ESCOBAR:	<i>Mándame... mándame por mail a ver si es el mismo que yo digo, porque claro, Macintosh es lo mejor en sonido.</i>	Send me... send it to me in the mail to see if it's the same I'm talking about, because of course, Macintosh is the best for sound.
BORJA:	<i>¿Cuál?</i>	Which one?
ESCOBAR:	<i>Macintosh.</i>	Macintosh.
BORJA:	<i>Macintosh, claro.</i>	Macintosh, of course.

ESCOBAR:	<i>O Apple. O sea, gráfico, sonido; es buenísimo. Eso es... vale la pena, porque el que yo tengo, esos softwares que le hacen música y toda la huevada, claro eso también... eso es... es hecho por un... un man que se llama Richie Hawtin, pero es... es preferible usar con... con Apple o Macintosh.</i>	Or Apple. I mean, graphics, sound; it's really good. That's it... it's worth it, because the one I have, that software that makes music and all that shit, of course that also... that's... it's made by a... a man named Richie Hawtin, but it's... it's preferable to use it with... with Apple or Macintosh.
BORJA:	<i>Sí, pero están caritas, perro. ¿Sabes cuánto cuesta una....?</i>	Yes, but they're expensive, dog. You know how much one costs...?
ESCOBAR:	<i>¿Cuánto?</i>	How much?
BORJA:	<i>La MacBook Pro está en dos mil dólares, huevón.</i>	The MacBook Pro costs two thousand dollars, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¡Pero a lo bestia!, ¡a lo bestia! Eso no se te cuelga nunca [Simultaneous to other speech]...</i>	But it's fantastic! Fantastic! That one will never hang up on you [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Claro, cero virus.</i>	Of course, zero virus.
BORJA:	<i>¡Está a lo bestia!</i>	It's awesome!
ESCOBAR:	<i>De ley, loco. Y te cuento, esta semana he pasado a full, loco. Ahí... ¿no ves que tengo que hacer hasta un Curriculum diferente acá? Una... una Cover Letter y toda esa huevada; otro mundo, huevón.</i>	For sure, dude. And I'm telling you, this week I've been at full, dude. There... don't you know that I even have to make a different CV here? A... a Cover Letter and all that shit; a different world, dude.
BORJA:	<i>Claro. Pero... pero... o sea, tú... bueno, tienes ventajas, ¿no?, o sea, tienes el idioma adicional. Todas esas cosas te pueden servir.</i>	Of course. But... but... I mean, you... well, you have advantages, no? I mean, you have the extra language. All those things can help you.
ESCOBAR:	<i>Simón. En eso... en eso estoy, loco, porque un pana... un pana me dio una flecha. Aquí hay un banco que coge así, full gente recién llegada y que</i>	Right. On that... I'm on that, dude, because a buddy... a buddy gave me a tip. There's a bank here that hires like, people who just arrived and speak

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

	<i>hable otros idiomas, y entonces estuve en eso, loco, pero hay que ver qué responden.</i>	other languages, and then I was doing that, dude, but I have to see what they say.
BORJA:	<i>¿Y cuánto pagan?, ¿cuánto es la hora allá el...?</i>	And how much do they pay? How much is it per hour there the...?
ESCOBAR:	<i>El básico creo que es nueve o diez.</i>	The minimum, I think it is nine or ten.
BORJA:	<i>O sea, ochenta, cinco por ocho... [Unintelligible] bueno, no está mal, huevón.</i>	So, eighty, five times eight... [Unintelligible] well, it's not bad, dude.
ESCOBAR:	<i>Sí, sí, no, no.</i>	Yes, yes, no, no.
BORJA:	<i>Pero creo que allá los impuestos son hijueputas, ¿no?</i>	But I think that the taxes there are a bitch, no?
ESCOBAR:	<i>Treinta y cinco por ciento, claro, aquí hay más impuestos que en la Yoni.</i>	Thirty five percent, of course, there are more taxes here than in the U.S.
BORJA:	<i>¡Chuta! Acá treinta por ciento de impuestos, igual.</i>	Shit! Here it's thirty five percent taxes, just the same.
ESCOBAR:	<i>¿Está igual? Pero allá te cobran el doble porque aquí ya... ya te incluye la educación y la salud gratis.</i>	It's the same? But there they charge you double, because here... they include free education and healthcare.
BORJA:	<i>Claro, acá la salud es a medias nomás gratis. La educación sí.</i>	Of course, here healthcare is paid halfway, no longer free. Education is.
ESCOBAR:	<i>La salud... allá te cobran, pues por eso es el problema que le hacen a Obama, que quieren...</i>	Healthcare... they charge you there, that's the problem they're creating for Obama, they want...
BORJA:	<i>O sea, no... no todos, verás. O sea, sí hay salud más... hay salud pública, pero obviamente, el problema es el papeleo y realmente tienes que ser un... prácticamente indigente para que te den aquí, huevón.</i>	I mean, no... not all, you'll see. I mean, there is healthcare, but... there's public health, but obviously, the problem is the paperwork and really you have to be a... practically indigent for them to give it to you here, dude.
ESCOBAR:	<i>No, el problema es que la gente que</i>	No, the problem is the people who

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

	<i>no tiene seguro, no tiene acceso a eso.</i>	don't have insurance don't have access to that.
BORJA:	<i>Pues no sé cómo sea. Yo hasta ahora no me he ido al doctor aquí; yo no tengo seguro, huevón.</i>	Well, I don't know how it is. Up to now I haven't gone to the doctor here; I don't have insurance, dude.
ESCOBAR:	<i>Tienes que pagar por el seguro.</i>	You have to pay for the insurance.
BORJA:	<i>Mi seguro es de Ecuador, no sé si me... no, no me sirve acá. Yo tenía en el [Simultaneous to other speech]...</i>	My insurance is from Ecuador, I don't know if I... no, it's no good here. I had in the [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¡Oh! Y no tendrás seguro. O sea, que si te enfermas, ¿qué haces?</i>	Oh! And you won't have insurance. I mean, if you get sick, what do you do?
BORJA:	<i>O sea, cash.</i>	In other words, cash.
ESCOBAR:	<i>Si sabes cuánto cuesta enfermarte allá, ¿no?</i>	You know how much it costs to get sick there, no?
BORJA:	<i>¡Ah! No. Ahorita ando... ahorita ando engripado, huevón.</i>	Oh! No. Right now I'm... right now I have the flu, dude.
ESCOBAR:	<i>¡Chucha! Ojalá no tengas la, la, la porcina nomás.</i>	Damn! I hope you don't have the, the, the swine flu.
BORJA:	<i>[Riendo] No, no estoy con fiebre.</i>	[Laughing] no, I don't have a fever.
ESCOBAR:	<i>¿No?</i>	No?
BORJA:	<i>No, estoy tapado de la nariz nomás.</i>	No, my nose is plugged up, that's all.
ESCOBAR:	<i>¡Ah ya! Entonces... o sea, es la bovina.</i>	Oh yeah! Then... I mean, it's the bovine flu.
BORJA:	<i>[Riendo] Fíjate que una prima mía se murió con la... con la porcina, loco; en Florida, huevón. Hace dos meses, huevón.</i>	[Laughing] Imagine a cousin of mine died from the... from the swine, dude; in Florida, dude. Two months ago, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Se murió con la porcina? No te creo.</i>	She died from the swine flu? I don't believe you.

BORJA:	<i>¡Qué foco! Prima hermana, huevón.</i>	That's nuts! First cousin, dude.
ESCOBAR:	<i>¡Qué dañando! ¿Y cuándo te enteraste?</i>	How awful! And when did you find out?
BORJA:	<i>El mismo día. O sea, justo el... el día que yo llegaba a Estados Unidos, ella se murió.</i>	The same day. I mean, the same... the day I arrived in the United States, she died.
ESCOBAR:	<i>No te creo. ¡Qué dañado! Yo sí [Simultaneous to other speech].</i>	I don't believe you. How awful! I did [Simultaneous to other speech]...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] se le ve en las fotos. No puedo creer también. La primera pérdida que hay en mi familia, ¿cachas? Todo el mundo destrozado, loco. Mi tía... el esposo, ¡puta!, coge el carro y se va... se va manejando así hasta donde... hasta donde se le acabe la gasolina. ¡Putá!, los hijos... ¡Una desgracia total, loco! Y...</i>	[Simultaneous to other speech] you see her in the photos. "I can't believe it either." The first loss in my family, you get it? Everyone was devastated, dude. My aunt... her husband, shit! He got in the car and left... he drove like that until... until he ran out of gasoline. Shit! Their children... a total disaster, dude! And...
ESCOBAR:	<i>¿Y qué?, ¿y no le cacharon a la man a tiempo y no le lograron ubicar?</i>	And what? And didn't they get her on time and weren't they able to diagnose her on time?
BORJA:	<i>Fíjate que la llevaron al hospital y todo pero no le cacharon porque... no... no le cacharon bien. O sea, parece que tuvo unas... o sea, se empeoró o alguna cosa así y ya no... le "inducieron" [sic] a coma y no pudieron sacarla, y después, ¡blu!, huevón.</i>	Imagine, they took her to the hospital and all, but they didn't detect it, because... no... they didn't diagnose her well. I mean, it seems like she had some... I mean, she got worse or something like that and there was no... they induced a coma in her and they couldn't bring her out, and later, boom! Dude.
ESCOBAR:	<i>¡Qué foco! Eso... eso de que te inducen al coma me parece dañadísimo. Ahí dicen que te pueden tratar mejor y que no tienes tanto dolor, pero focote, ¿no?</i>	How awful! That... that induced coma I think it's really bad. They say they can treat you easier and you aren't in so much pain, but it's awful, right?

BORJA:	<i>Claro, no la pudieron sacar. Entonces ahorita les van a demandar, huevón, porque... por no... porque no le diagnosticaron bien.</i>	Of course, they couldn't bring her out. So now they are going to sue them, dude, because... for not... because they didn't diagnose her correctly.
ESCOBAR:	<i>Negligencia médica.</i>	Medical negligence.
BORJA:	<i>Claro. Lo que le pasó al hermano de Pablo Villamal.</i>	Of course. It's what happened to Pablo Villamal's brother.
ESCOBAR:	<i>¿Qué fue?</i>	What's that?
BORJA:	<i>Al Emilio.</i>	To Emilio.
ESCOBAR:	<i>¿Qué le pasó?</i>	What happened to him?
BORJA:	<i>El Emilio se murió porque el man le dieron unas pastillas en un hospital de Florida y el man tenía una... tenía esquizofrenia, huevón, ¿cachas?</i>	Emilio died because the guy gave him some pills in a Florida hospital and the guy had a... had schizophrenia, dude, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Y entonces le dan y el man tenía diecisiete años, el Emilio. ¡Putá!, un cague de risa, loco. El man creció conmigo, ¿cachas? ¡Putá!, y le dan unas patillas que le altera... o sea, el... la esquizofrenia o la taquicardia; alguna cosa así. Y le dieron las pastillas; ¡putá!, ¡blum, muerto el hermano!, huevón.</i>	And then they gave him, and they guy was seventeen years old, Emilio. Shit! A barrel of laughs, dude. That guy grew up with me, you get it? Shit! And they give him some pills that alter him... I mean, the... schizophrenia or tachycardia; something like that. And they gave him the pills; shit! Boom, that brother's dead! Dude.
ESCOBAR:	<i>Y... y se murió allá en Estados Unidos.</i>	And... and he died there in the United States.
BORJA:	<i>Claro. Y creo que el próximo año ya terminan el juicio, huevón; el Pablito Villamal. Y está por ganar el juicio. Son como diez millones de dólares, huevón.</i>	Of course. And I think next year the trial will be over, dude; Pablito Villamal. And he's about to win the trial. It's like ten million dollars, dude.
ESCOBAR:	<i>¡No!, ¡focote!, ¡bien!</i>	No! Amazing! Great!

BORJA:	<i>¡Focote!</i>	Amazing!
ESCOBAR:	<i>O sea, más que por el dinero, o sea, que se haga justicia, ¿no?</i>	I mean, more than just the money, I mean, justice should be done, right?
BORJA:	<i>Claro. No, no, no. O sea, el... el Pablo le vale eso, ¿cachas? Pero igual, sí, a final de cuentas ahí está la plata.</i>	Of course. No, no, no. I mean, he... Pablo is worth that, you get it? But just the same, yes, in the end the money is there.
ESCOBAR:	<i>Claro, claro.</i>	Of course, of course.
BORJA:	<i>Es lo que cuesta una vida aquí, huevón.</i>	That's what a life costs here, dude.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] ¿Sí te viste ese documental que te mandé "Y tú, ¿cuánto cuestas?"?</i>	[Laughing] Did you see that documentary I sent you "And How Much Do You Cost?"?
BORJA:	<i>Sí. ¡Qué foco, huevón!</i>	Yes. That's nuts, dude!
ESCOBAR:	<i>[Riendo] [Simultaneous to other speech].</i>	[Laughing] [Simultaneous to other speech].
BORJA:	<i>¡Chuta! [Simultaneous to other speech].</i>	Shit! [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Ahí te sale el precio de la persona, huevón.</i>	There you see how much a person costs, dude.
BORJA:	<i>¡Qué foco! Todo... todo es aquí en precio, huevón.</i>	What a trip! All... everything here's a function of price, dude.
ESCOBAR:	<i>Todo está a la venta.</i>	Everything's for sale.
BORJA:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
ESCOBAR:	<i>¡Qué dañado eso! Eso debería cambiar, no debería ser así, loco, ¿cachas? Todo está a la venta.</i>	That's so sick! That should change, it shouldn't be like that, dude, you get it? Everything's for sale.
BORJA:	<i>El otro día estaba leyendo un reportaje de... de los... tú sabes el CEO, ¿no es cierto?, ¿quiénes son...?,</i>	The other day I was reading a report about... about the... you know the CEO, right? Who are they...? What's

	<i>cuál es el perfil normal de un CEO. O sea, el denominador común es la facilidad de palabra, la facilidad de... ¿cómo se dice? No seducción, inducción... ¿cómo es la otra palabra?</i>	the regular profile of a CEO? So, the common denominator is the gift of gab, the gift of... what's that called? Not seduction, induction... what's the other word?
ESCOBAR:	<i>Carisma.</i>	Charisma.
BORJA:	<i>Cuando haces que una persona haga lo que tú quieres, ¿cómo se llama?</i>	When you make a person do what you want, what's that called?
ESCOBAR:	<i>Manipulación.</i>	Manipulation.
BORJA:	<i>Pero no es manipulación, es...</i>	But it's not manipulation, it's...
ESCOBAR:	<i>Influencia.</i>	Influence.
BORJA:	<i>Influencia, ajá, es como influir, pero tiene otra palabra, huevón. ¿Cómo se llama? Bueno, eso y además todo lo transforman en números. O sea, mientras están hablando, cada dos segundos para ellos es como número, número, número, número, número, ¿cachas?</i>	Influence, uh huh, it's like influencing, but there's another word, dude. What's it called? Well, that and also they transform everything into numbers. I mean, while they're talking, every second for them is like number, number, number, number, number, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¡Qué foco, ¿no?!</i>	Crazy! Right?
ESCOBAR:	<i>¡Focote! ¿Y vos querés ser un CEO?</i>	Nuts! And you want to be a CEO?
BORJA:	<i>No. Yo quiero ya dejar de trabajar, comprarme una moto e irme por Latinoamérica a hacer el Diario de una Motocicleta III.</i>	No. I want to stop working, buy myself a motorcycle and go through Latin America like Motorcycle Diaries III.
ESCOBAR:	<i>[Riendo ambos].</i>	<i>[Both laughing].</i>
BORJA:	<i>Te juro que es mi sueño, loco.</i>	I swear that's my dream, dude.
ESCOBAR:	<i>Tú eres demasiado dañado.</i>	You are way messed up.

BORJA:	<i>O sea, coger... ¡puta! Bueno, comienzo desde Perú, ¡fuich! [haciendo ruido con la boca], todo para abajo.</i>	I mean, grab... shit! Well, I would start in Peru, swish! [making noise with his mouth], heading down.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Paraguay, Brasil, Bolivia, Uruguay y toda esa parte de ahí, Argentina, Chile. Unos seis meses, huevón. Irme a las montañas y bacán, estar comiendo con los indios. Solo con la moto, y ni siquiera tarjeta de crédito sino de débito. Si donde me pagan, me pagan, y no se pagan, ahí veo cómo sobrevivo.</i>	Paraguay, Brazil, Bolivia, Uruguay and that whole area there, Argentina, Chile. Like six months, dude. Go to the mountains and cool, eat with the Indians. Just with the motorcycle and not even a credit card, but a debit card. If they pay me, they pay me and if they don't pay, then I'll see how I survive.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Una todoterreno y una mochila.</i>	An all terrain and a backpack.
ESCOBAR:	<i>¿Y te vas a ir con el Wayne o solo?</i>	And are you going with Wayne or alone?
BORJA:	<i>[Riendo fuerte los dos] El Wayne en su avión.</i>	[Both laughing hard] Wayne in his airplane.
ESCOBAR:	<i>¡Qué foco! ¿Te conté que leí ese artículo sobre el Wayne? ¡Qué dañado, ve!</i>	What a trip! Did I tell you that I read that article about Wayne? How sick, hey!
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Pero...</i>	But...
BORJA:	<i>O sea, cada uno tiene sus cucos. Lo que el man... el man [Simultaneous to other speech].</i>	I mean, everybody has their cuckoos. What that guy... that guy [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Pero lo que vos me contaste, ahí sacaron cien veces más de lo que me contaste.</i>	But what you told me, there they printed a hundred times more than what you told me.
BORJA:	<i>Claro. O sea... ve... o sea, yo digo, al</i>	Of course. I mean... see... in other

	<i>final de cuentas, loco, eso no afecta en nada lo que él hizo, huevón. Eso no tiene nada que ver. Nosotros... yo tenía once años cuando él... ni siquiera hizo porque solo es por conspiración, ni siquiera se dio, ¿cachas? Entonces... o sea, no... no afecta en nada. Ellos están tratando de desviar la atención nomás, pero no sirve para nada lo que están haciendo, huevón.</i>	words, I say, in the end, dude, that doesn't affect what he did at all, dude. That has nothing to do with it. We... I was eleven years old when he... he didn't even do it because it was all through a conspiracy, it didn't even happen, you get it? Then... I mean, no... it doesn't affect anything. They are trying to avert attention, that's all, but what they're doing is useless, dude.
ESCOBAR:	<i>No sirve en nada. ¿Y cómo va el juicio?</i>	It's useless. And how's the trial going?
BORJA:	<i>Ni idea, loco. ¿Sabes que yo estoy...? Ahorita, en verdad estoy totalmente desvinculado, loco. Prácticamente no hablo con nadie, estoy... ya... ya di mi declaración, [Simultaneous to other speech]...</i>	No idea, dude. Do you know that I'm...? Right now, really I'm totally disconnected, dude. I practically don't talk to anyone, I'm... already... I already gave my statement [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Ya, ya, ya juramentada?</i>	Under, under, under oath, already?
BORJA:	<i>No. O sea, bajo juramento pero no notarizada [Unintelligible].</i>	No. I mean, under oath, but not notarized [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces, ahí está básicamente lo que yo dije. O sea, las pruebas hablan por sí mismas, loco, no hay... no hay mucho que...</i>	Then, basically what I said is there. I mean, the evidence speaks for itself, dude, there's no... there's not much to...
ESCOBAR:	<i>Te ratificas en lo que... en lo que... en las acciones que hiciste.</i>	You ratify what... in what... the actions you took.
BORJA:	<i>Claro. O sea, yo firmé y listo. Ahí están todas las preguntas que pueden hacer. Yo... yo me estudiado tanto los videos, loco. Yo me los sé de izquierda para derecha. Cualquier pregunta que me quieran hacer está en los videos. Entonces, si tú me preguntas algo, yo</i>	Of course. I mean, I signed and that's it. All the questions they can ask are there. I... I've studied the videos so much, dude. I know them from top to bottom. Any question they want to ask me is in the videos. So, if you ask me something, I can tell you, "Refer to

	<i>te puedo decir: “Refiérete al minuto treinta tres... al minuto dos minutos con tres... treinta segundos del video número dos. Ahí está tu respuesta.</i>	minute thirty-three... to minute two and three... thirty seconds on the video number two. Your answer is there.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Ya. ¡Qué loco!</i>	[Laughing] Yeah. How crazy?
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] Y me dicen: “Oye, ¿cómo así le conoce tal persona al juez?”. Ahí está, porque yo pregunté todito, ¿cachas?</i>	[Simultaneous to other speech] and they tell me: “Hey, how is it that the judge knows such-n-such person?” There it is, because I asked him everything, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>O sea, es como un reportaje, loco, más que... más que sólo caught on tape.</i>	I mean, it’s like a report, dude, more than... more than just caught on tape.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho.</i>	I get you.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] pueden ver.</i>	[Simultaneous to other speech] they can see.
ESCOBAR:	<i>¡Bien, vos mi perno! ¿Y qué más?, ¿qué dicen esos manes?</i>	Well, you, my brother! And what else? What do those guys say?
BORJA:	<i>¿Qué dice quién?</i>	What does who say?
ESCOBAR:	<i>Que no puedes hablar por teléfono, dicen que tienes que estar guardadito.</i>	That you can’t talk on the telephone, they say you have to be guarded.
BORJA:	<i>O sea, siempre hay que tener cuidado. El teléfono es... es súper sensible, loco, porque aquí, ya te digo; no tienes idea. O sea, no solo estos manes sino también están por el otro lado; todo el mundo tratando de encontrar cualquier cosa, ¿cachas?, entonces... Lo que yo te había dicho antes, huevón; cualquier cosita es... Pienso que ahorita me están hurgando como no tienes idea, mi vida, huevón. Ya mismo acabaron... ya fueron a</i>	I mean, you always have to be careful. The telephone is... is very sensitive, dude, because here, I’m telling you; you have no idea. I mean, not only these guys, but they’re also on the other side; everyone is trying to find anything, you get it? Then... what I had told you before, dude; any little thing is... I think right now they are searching me like you have no idea, my life, dude. They just finished... they went to Ecuador already. I know

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

	<i>Ecuador. Yo sé que estuvieron preguntando y todo.</i>	they were asking and all.
ESCOBAR:	<i>¿De que?, ¿qué quieren saber de vos?</i>	About what? What do they want to know about you?
BORJA:	<i>¿Pero qué van a saber de mí?</i>	But what are they going to find out about me?
ESCOBAR:	<i>Quieren saber que te gustan los chicos.</i>	They want to know that you like boys.
BORJA:	<i>[Riendo] Cacha que no tengo ni... ni... no tengo ni tickets, huevón. O sea, que yo no tengo... tengo un ... tengo récord perfecto, huevón.</i>	[Laughing] Get it that I don't have even... even... I don't even have a ticket, dude. I mean, I don't have... I have a... I have a perfect record, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Pero y qué pasa si se enteran que te gustan los chicos? [Riendo].</i>	But and what happens if they find out you like boys? [Laughing].
BORJA:	<i>O sea, estoy en San Francisco. Gano adeptos [riendo].</i>	So, I'm in San Francisco. I'll have some fans [laughing].
ESCOBAR:	<i>Claro, sí. Vas y te...</i>	Yes, of course. You go and you...
BORJA:	<i>Hago Milk II.</i>	I'll do Milk II.
ESCOBAR:	<i>Milk... [riendo fuerte] Ese ya es Milky... Milky Way.</i>	Milk... [laughing hard]. That's Milky... Milky Way.
BORJA:	<i>Milky Way.</i>	Milky Way.
ESCOBAR:	<i>¡Qué dañado!</i>	You are bad!
BORJA:	<i>MilkyWay, ¡está buenísimo!</i>	Milky Way, that's great!
ESCOBAR:	<i>Milky Way. Ahora tienes que filmar el Milky Way.</i>	Milky Way. Now you have to film Milky Way.
BORJA:	<i>¡Cuenta que te gustan los chicos! [En tono burlón]</i>	Tell them you like boys! [In a joking tone].
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

BORJA:	<i>¡Qué dañado que eres, huevón!</i>	You are so bad, dude!
ESCOBAR:	<i>¡Qué dañado, ¿no?! [Simultaneous to other speech] que sí me gustan los becerros y los chicos [en tono burlón].</i>	Wicked, right? [Simultaneous to other speech] yes, I like calves and boys [in a joking tone].
BORJA:	<i>[Riendo fuerte] ¡Me gustan los becerros chicos!</i>	[Laughing hard] I like boy calves!
ESCOBAR:	<i>¡Los becerros chicos! [Siguen riendo ambos].</i>	Boy calves! [Both continue laughing].
BORJA:	<i>¡Qué cague, Santi Boy!</i>	That's a riot, Santi Boy!
ESCOBAR:	<i>Si sabes que te pueden demandar los ecologistas por bestialismo, ¿no?</i>	You know that the ecologist can sue you for bestiality, right?
BORJA:	<i>[Riendo ambos].</i>	[Both laughing].
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible] [Riendo].</i>	[Unintelligible] [laughing].
BORJA:	<i>Eso sería de lujo, huevón.</i>	That would be tops, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Cachas? Así saben que buscando así en el pasado de Diego Borja, encontramos que le gustan los becerros chicos, y así un grupo de ecologistas con fotos así: “No más bestialismo”.</i>	You get it? That way they know that searching in Diego Borja's past, we'll find out that he likes boy calves, and then a group of ecologists with photos like this, “No more bestiality.”
BORJA:	<i>[Sigue riendo fuerte] “No manches, no mames”.</i>	[Continues laughing hard] “No staining, no sucking.”
ESCOBAR:	<i>Y Greenpeace... ahora Greenpeace se suma así al caso para velar por la salud de los animales. [Unintelligible].</i>	And Greenpeace... now Greenpeace joins in the case to keep vigil for animal health. [Unintelligible].
BORJA:	<i>Ya... ya me imagino el título: No mames, güey.</i>	Yeah... I can imagine the title: Don't suck, jerk.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] No mames... no mames a Milky Way.</i>	[Laughing] Don't suck... don't suck a Milky Way.

BORJA:	<i>Claro. Sería: No mames Picky Way. [Unintelligible] los bueyes. ¡Ay, ay, ay! Ya no más.</i>	Of course. It would be: Don't suck Picky Way. [Unintelligible] the calves. Oh, oh, oh! No more.
ESCOBAR:	<i>¡Qué dañado que eres! Ya, dale suave, huevón.</i>	You are so bad! Yeah, go easy, dude.
BORJA:	<i>[Riendo] Oye, ¿y qué se cuenta del Carlo [Unintelligible]?</i>	[Laughing] Hey, and what do you know about Carlo [Unintelligible]?
ESCOBAR:	<i>A él también le gustan. Creo que, en cambio, a él le gustan los... los pavos.</i>	He also likes them. I think, except, he likes... turkeys.
BORJA:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
ESCOBAR:	<i>¿No ves que el man es chiquito?</i>	Don't you see that guy is small?
BORJA:	<i>¡Qué cague!</i>	How funny!
ESCOBAR:	<i>¡Qué dañado!</i>	That's so bad!
BORJA:	<i>¡Ah!</i>	Oh!
ESCOBAR:	<i>El... ¿el cómo se llama?, el duendito; nada, huevón. Ahí me cuenta que le fue a visitar su exnovia. ¿Te acuerdas de la María Ester?, esa man de Guayaquil que le sacó todo el billete.</i>	He... what's his name? The little elf; nothing, dude. They tell me there that he went to visit his ex-girlfriend. Do you remember Maria Ester? That woman from Guayaquil who took all his money.
BORJA:	<i>¡Ah claro! Entonces andaban... ¿ya se quiere casar con esa man?</i>	Oh, of course! Then they were... now he wants to marry that woman?
ESCOBAR:	<i>De ley, de ley. Es dañadísima; esa man es ultra dañada, verás.</i>	For sure, for sure. She's really bad; she is super bad, you'll see.
BORJA:	<i>Todas las monas, huevón.</i>	All of them, from the coast, dude.
ESCOBAR:	<i>De ley. Yo creo que las monas en general son bien dañadas.</i>	For sure. I think women from the coast in general are really bad.
BORJA:	<i>¡Chuta! Yo cuando me fui... y cada vez que iba al Guayas, subí al...</i>	Shit! When I saw myself... and every time I went to Guayas, I'd go up... I

	<i>estaba temblando en el avión, loco, así con ganas de... no sé, loco; de irme a algún lado y encerrarme así. Irme a... pa' [Unintelligible], alguna cosa así.</i>	would be shaking in the plane, dude, and felt like... I don't know, dude; like going somewhere to lock myself up. To go ... to [Unintelligible], something.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Claro, cuando regresabas de...</i>	[Laughing] of course, when you came back from...
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>Me sentía sucia, me quedaba en la ducha diez horas, así</i>	I felt dirty, I would stay in the shower for ten hours, like that.
ESCOBAR:	<i>Sí, querías irte a hacer un baño de purificación.</i>	Yes, you wanted to take a purification bath.
BORJA:	<i>Quería irme... quería irme a ver a mis becerros [riendo]. ¡Qué cague!</i>	I wanted to go... I wanted to go see my calves [laughing]. What a riot!
ESCOBAR:	<i>El Benítez, no, no. El Benítez no dice nada. Que quiere venir, que lo acolite a venir. Yo digo cómo, huevón.</i>	Benitez, no, no. Benitez doesn't say anything. He wants to come, wants help to come. I say how, dude.
BORJA:	<i>¿Acolite a venir a dónde?</i>	Help to come where?
ESCOBAR:	<i>Acá.</i>	Here.
BORJA:	<i>¿A quedarse, perro?</i>	To stay here, dog?
ESCOBAR:	<i>¿No ves que al man le negaron ya dos veces la visa porque el más imbécil, las dos veces mintió y le cacharon?</i>	Don't you see they denied the guy his visa twice, because the idiot, both times he lied and they caught him?
BORJA:	<i>¿Acá?, ¿para Canadá o Estados Unidos?</i>	Here? To Canada or to the United States?
ESCOBAR:	<i>Sí, sí; para Canadá. Quería estudiar ahí. Como... ya, el Silva le ayudó para sacarle la matrícula de colegio, para que haga un curso de inglés y luego la</i>	Yes, yes; to Canada. He wanted to study there. Like... Silva already helped him to get him registered in school, to do an English course and

	<i>universidad y todo, y el man, no sé en qué mintió, la cosa es que cacharon. Y luego volvió a aplicar en Chile, hecho el que nunca había aplicado y nunca le habían negado, y le volvieron a cachar, ¿cachas?</i>	then the university and all, and that guy, I don't know what he lied about, the thing is they caught him. And then he applied again in Chile, acting as if he had never applied and they'd never denied him, and they caught him again, you get it?
BORJA:	<i>¡Qué foco! No.</i>	What a trip! No.
ESCOBAR:	<i>¡Nh, nh!</i>	Um, um!
BORJA:	<i>Pero... yo creo que deje de estar buscando pajaritos rosados ya. Que él haga la vida en Chile si el Chile de putas, loco.</i>	But... I think he's stopped trying to chase rainbows now. For him to make a life in Chile, Chile is wonderful, dude.
ESCOBAR:	<i>De ley. Y está estudiando y todo. Y bien que se quede allá y no joda, huevón.</i>	For sure. And he's studying and everything. And it's good for him to stay there and not bug anyone, dude.
BORJA:	<i>Claro, loco. ¿Y por qué no le hace en Chile? O sea, cacha, el Palmiño le va súper bien en Chile, loco. [Simultaneous to other speech], huevón.</i>	Of course, dude. And why doesn't he do it in Chile? I mean, get it, Palmiño is doing really well in Chile, dude. [Simultaneous to other speech], dude.
ESCOBAR:	<i>¡Um! El Pasmaino. A ese también creo que le gustan los chicos.</i>	Hum! Pasmaino. I Think he also likes boys.
BORJA:	<i>A ese le gusta todo lo que se mueva, hombre.</i>	He likes anything that moves, man.
ESCOBAR:	<i>¿Sí sabías? Pero yo nunca lo he visto con una chica, hermano.</i>	Did you know that? But I've never seen him with a girl, brother.
BORJA:	<i>Claro. El man, por eso le decía yo: "Ya, para de jalarte la piola, huevón. O sea, ya, córtala, huevón". Pero ya, manda fotos así ya, de que había ido a Ecuador la última vez con su enamorada.</i>	Of course. That guy, that's why I told him, "Yeah, quit yanking on your dick, dude. I mean, cut it off, man." But, he sends photos like, that he had gone to Ecuador last time with his girlfriend.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Ahora manda fotos con</i>	<i>[Laughing]</i> Now he sends photos with

	<i>Drag Queen.</i>	Drag Queens.
BORJA:	<i>Claro, “ya tengo enamorada”. ¡Sí, ya Simón! ¡Qué cague! Aquí colecciono pelotas de golf.</i>	Of course, “now I have a girlfriend.” Yes, yeah right! How funny! Here I collect golf balls.
ESCOBAR:	<i>Sigues coleccionando pelotas de golf.</i>	You’re still collecting golf balls.
BORJA:	<i>No... sabes que se caen a cada rato por acá, y ya pasaron la puerta, ya no las devuelvo. Les quedo viendo nomás y les quito.</i>	No... you know that they fall all the time around here, and if they come over the gate, I don’t return them. I just stand there watching them, and I take them away.
ESCOBAR:	<i>¿Y qué andas haciendo ahorita?</i>	And what are you doing right now?
BORJA:	<i>Nada, loco. Estoy siempre... o sea, nada, huevón. Pensando huevadas, analizando los documentos, legalizándome y todo eso.</i>	Nothing, dude. I’m always... I mean, nothing, dude. Thinking about shit, analyzing documents, becoming legal and all that.
ESCOBAR:	<i>Conspirando, ¿o ya no?</i>	Conspiring, or not any more?
BORJA:	<i>No, ya no. Ahorita estoy... todavía estoy curándome de la última que hice.</i>	No, not anymore. Right now I’m... I’m still recovering from the last one I did.
ESCOBAR:	<i>Ahorita estás... estás... ya.</i>	Right now you are... you are... already.
BORJA:	<i>Estoy en reposo.</i>	I’m resting.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] En reposo. Oye, ¿y qué va a pasar?, ¿y no te han...?, ¿ya te llamaron a declarar?</i>	[Laughing] Resting. Hey, and what’s going to happen? And they haven’t...? Did they call you to testify?
BORJA:	<i>Todo el tiempo quieren que vaya los de la Procuraduría, los de la Fiscalía. O sea, ¿pero para qué necesitan que vaya, señores?, ya está todo en el Internet, solo vean, huevón.</i>	All the time, the people at the Attorney General’s Office want me to go, at the Office. I mean, but why do you need me to go, gentlemen? Everything’s already on the Internet, just check it out, dude.

ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Si no... si no... si no es tan fácil de entender, les puedo explicar cómo le... cómo interpretar.</i>	It's not... it's not... it's not so easy to understand, I can explain how... how to interpret it.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>Pero todo está ahí [Unintelligible].</i>	But everything's there [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>[Riendo] ¡Qué foco!</i>	[Laughing] Incredible!
BORJA:	<i>Lo que pasa es que son unos tramposos, loco, porque dicen que... Verás, ¿cómo...? ¿cómo pueden tomar una investigación en serio si, para comenzar, dicen que los videos son alterados? Entonces, si comen... si partimos por esa premisa, ¡váyanse a la miercoles!, porque nosotros sabemos que no son.</i>	The thing is that they're cheaters, dude, because they say... You see, how...? How can they take an investigation seriously if, to begin with, they say the videos have been altered? So, if they start... if we start with that premise, go to hell! Because we know that they have not.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho.</i>	I get you.
BORJA:	<i>Entonces... entonces lo que les pedimos fue: "Okay, si ustedes creen que son alterados, por favor, mándame lo que ustedes crean que... cuáles son las transcripciones origi... que ustedes piensan que están correctas, y yo en base a eso les digo algo". Y no me mandan.</i>	Then... then what we asked them for was, "Okay, if you believe they're altered, please, send me what you think that... what are the original transcriptions... you think are correct, and based on that I'll tell you something." And they don't send them to me.
ESCOBAR:	<i>Entonces no... ¿y vas a declarar allá o cómo?, ¿cómo es eso?</i>	So no... and are you going to testify there, or how? How's that?
BORJA:	<i>No, allá no; ¡ni loco!</i>	No, not there; no way!
ESCOBAR:	<i>¡Ni cagando, ahorita!</i>	No way, at this time!
BORJA:	<i>No. ¿Para qué? Eso es... allá son... ahorita no. Tendría que... tal vez hacerla en un país neutral o... Costa</i>	No. Why? That is... there they are... not right now. I'd have to... perhaps I'd do it in a neutral country or...

	<i>Rica, sí. Algo donde haya playa, man.</i>	Costa Rica, yes. Somewhere where there's a beach, dude.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Donde haya playa. ¿Y qué vas a hacer, huevón? ¿Ya sabes qué estatus vas a quedar, migratorio?</i>	[Laughing] Where there's a beach. And what are you going to do, dude? Do you already know what status you're going to get, migratory?
BORJA:	<i>No todavía. O sea, tengo... tengo algunas... tengo la opción de la parte laboral, tengo la parte del asilo político.</i>	Not yet. I mean, I have... I have some... I have the work option; I have the political asylum part.
ESCOBAR:	<i>Y la laboral, ¿dónde vas a trabajar?</i>	And the work, where are you going to work?
BORJA:	<i>O sea, la... la laboral... ajá, la laboral se basa en... en una aplicación por petición de trabajo, entonces todavía como no tengo idea, no la hago. La parte del asilo político la tengo que hacer por medio de... todo... o sea, esa la puedo hacer mañana porque yo tengo ya tanta información que identifica que... o sea, un asilado político es alguien que expone corrupción de un gobierno, sabías, ¿no?</i>	I mean, the... the work... uh huh, the work is based on... on an application request by your job, so since I have no idea, I'm not doing that. The political asylum side I have to do through the... all... I mean, I can do that tomorrow because I already have so much information that identifies that... I mean, a political exile is someone who exposes government corruption, did you know that?
ESCOBAR:	<i>No, no sabía eso.</i>	No, no, I didn't know that.
BORJA:	<i>Claro, es una de las figuras. Entonces yo ya tengo todo eso, pero...</i>	Of course, it's one of the ways. So I already have all that, but...
ESCOBAR:	<i>A ver, cuéntame bien. O sea, aparte no; yo pensé que el asilo político sólo te... cuando era por religión, por ideología.</i>	Let's see, tell me everything. I mean, not separately; I thought with political asylum you only... when it's because of religion, ideology.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Por sexo [riendo], por tendencias sexuales.</i>	Because of sex [laughing], because of sexual orientation.

BORJA:	<i>O sea, si que tú...</i>	I mean, if you...
ESCOBAR:	<i>Y raciales.</i>	And racial.
BORJA:	<i>Si es que tú... si es que tú expo... exponer corrupción política también es considerada... ¿no ves que vas en contra de la política del gobierno?, entonces tienes un miedo de ser perseguido, y con que fundamentes el miedo con... hay gente que, imagínate, me contaban mis abogados acá, que hay gente que llega acá sin ningún documento, loco; solo llegan con laceraciones en el cuerpo, por decirte, de que les torturaron. Y eso ya, listo, tome.</i>	If you... if you expo... expose political corruption it's also considered... don't you see that you're going against the politics of the government? So you're afraid of being persecuted, and as long as you can support the fear with... there are people that, imagine, my lawyers here told me there are people who arrive here without any documents, dude; they just arrive with lacerations on their body, in a manner of speaking, from being tortured. And that's it, there you go.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho. Entonces vos tienes el perfil para el asilo.</i>	Now I get you. So you have the asylum profile.
BORJA:	<i>¡Uf! Si yo tengo lo que quiera. Yo tengo un... más que todo... todos los... todos los artículos digan mi nombre.</i>	Uph! I have whatever they want. I have a... more than all... all the... all the articles have my name in them.
ESCOBAR:	<i>Ya, claro. Tienes que decir "El Golden Boy". ¿Te vas a cambiar el nombre?</i>	Yeah, of course. You have to say "The Golden Boy." Are you going to change your name?
BORJA:	<i>¡Qué va! ¡Putá, mi nombre es lo máximo!</i>	No way! Shit, my name is the best!
ESCOBAR:	<i>¿No te vas a cambiar de nombre?</i>	You're not going to change your name?
BORJA:	<i>¡Noo!</i>	Noo!
ESCOBAR:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] de mi ego.</i>	[Simultaneous to other speech] of my ego.
ESCOBAR:	<i>¿Y qué nombre es que se va a poner?</i>	And what name [is he/ are you] going

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

	<i>Carlos Benítez.</i>	to use? Carlos Benitez.
BORJA:	<i>Carlos Benítez [Simultaneous to other speech].</i>	Carlos Benitez [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Le suplantas la identidad y luego cuanto te encuentras le dices: “Yo soy Carlos Benítez”.</i>	[Laughing] You replace the identity and then when he finds you tell him, “I’m Carlos Benitez.”
BORJA:	<i>“No, yo soy”. “No, yo” [En tono de burla y riendo].</i>	“No, I am.” “No, I am” [In a joking tone and laughing].
ESCOBAR:	<i>“Yo”, “no, yo”.</i>	“Me,” “no, it’s me.”
BORJA:	<i>[Riendo fuerte].</i>	[Laughing hard].
ESCOBAR:	<i>¡Qué dañado, huevón!</i>	How wicked, dude!
BORJA:	<i>¡Qué cague!, ¡qué cague, loco!</i>	Thai’s funny! That’s funny, dude!
ESCOBAR:	<i>Entonces esa nota... esa nota muera ahí, ve.</i>	So that... that dies there, see.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible] ya te quedas aquí de largo.</i>	[Unintelligible] now you’ll stay here, far away.
BORJA:	<i>Claro, ya me quedo aquí, loco.</i>	Of course, now I’ll stay here, dude.
ESCOBAR:	<i>Te quedas en North America.</i>	You’ll stay in North America.
BORJA:	<i>No queda de otra. Bueno, un cambio de aire un tiempito.</i>	There’s no other option. Well, a change of scenery for little while.
ESCOBAR:	<i>¿Y cómo va a acabar eso, loco? Cuéntame.</i>	And how is that going to end, dude? Tell me.
BORJA:	<i>No sé, ¡puta!, cómo se irá desarrollando la cosa. ¿No ves que cada día es una... una nueva historia?</i>	I don’t know, shit! How this thing will develop. Don’t you see that everyday it’s a... a new story?
ESCOBAR:	<i>Sí, huevón. Yo ya me quedé culo, eso de... de... ¿cómo se llama?, Wayne</i>	Yes, dude. Now, I’m totally shocked, about... about... what’s his name?

	<i>Hansen.</i>	Wayne Hansen.
BORJA:	<i>¡Ah, del gringo!</i>	Oh, the Gringo!
ESCOBAR:	<i>De ley. Estaba leyendo que le han estado entrevistando y que el man ha dicho: “Sí, sí, todo bien”. Y cuando le han preguntado... creo que la cuarta pregunta que le hace el periodista, vos sabes cómo son los periodistas.</i>	For sure. I was reading they’ve been interviewing him and the guy said, “Yes, yes, everything’s fine.” And when they asked him... I think it was the fourth question the reporter asked him, you know how reporters are.
BORJA:	<i>Cierra el teléfono.</i>	He hangs up the phone.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] No, [Unintelligible] el teléfono. Le preguntan: “Y sobre sus detenciones, ¿qué tiene que decir?” ¡Ti, ti, ti!</i>	[Laughing] No, [Unintelligible] the phone. They ask him, “And about your arrests, what do you have to say?” Da, da, da!
BORJA:	<i>[Riendo los dos] Ya habló el abogado del man y todo.</i>	[Both laughing] That guy’s lawyer already spoke and everything.
ESCOBAR:	<i>Ya. ¿Y los del Texaco sabían del pasado del man al principio o no?</i>	Yeah. And did the Texaco people know about that guy’s past from the beginning, or not?
BORJA:	<i>Del pasado fúnebre.</i>	About his dark past.
ESCOBAR:	<i>Sí.</i>	Yes.
BORJA:	<i>¡Ah! Ya, todos sabíamos, todos saben.</i>	Oh! We all knew already, everyone knew.
ESCOBAR:	<i>Todo el mundo sabía con quién... con quién se estaba tratando.</i>	Everyone knew with whom... with whom we were dealing.
BORJA:	<i>Todo el mundo sabía menos el mundo [riendo].</i>	Everyone knew except the world [laughing].
ESCOBAR:	<i>Tienes que decir: “Todos sabíamos que era un caco”.</i>	So you have to say, “We all knew he was a thief.”
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Pero puta!, ¡pobrecito, loco!</i>	[Laughing] But shit! Poor guy, dude!

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

ESCOBAR:	<i>De ley; sí da pena, loco.</i>	For sure; it's a pity, dude.
BORJA:	<i>Sí me da pena porque el man es buena gente, loco.</i>	Yes, I feel sorry for him because he's a nice guy, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Y el man qué... en qué queda ahorita, loco? O sea...</i>	And that guy what... what's happening with him now, dude? I mean...
BORJA:	<i>Sabes que no he hablado con él, loco.</i>	You know I haven't spoken to him, dude.
ESCOBAR:	<i>¿No te ha llamado a decir: "Diego, me están... me están sacando la puta"?</i>	He hasn't called you to say, "Diego, they're... they're fucking with me"?
BORJA:	<i>[Riendo fuerte].</i>	[Laughing hard].
ESCOBAR:	<i>"Dicen que estoy loco". Imagínate.</i>	"They say I'm crazy." Imagine.
BORJA:	<i>"¿Sí?, ¿con quién hablo? No sé quién eres, yo no te conozco".</i>	"Yes? With whom am I speaking? I don't know who you are, I don't know you."
ESCOBAR:	<i>[Rien los dos] Así... Diego...</i>	[Both laugh] Like that... Diego...
BORJA:	<i>"Todo te lo has imaginado. Yo no sé qué pasa. ¿Quién es usted? Déjeme en paz".</i>	"You've imagined it all. I don't know what's happening. Who are you? Leave me alone."
ESCOBAR:	<i>"Déjeme de molestar, señor".</i>	"Stop bothering me, sir."
BORJA:	<i>[Riendo los dos] Tal vez se mata, huevón.</i>	[Both laughing] Perhaps he'll kill himself, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya no... ¿ya no hablas con el man nada?</i>	Do you... you don't talk with that guy, at all?
BORJA:	<i>No, no; para nada, loco.</i>	No, no; not at all, dude.
ESCOBAR:	<i>¡Chucha! Al man le hicieron quedar foquísimo, que le había lanzado los Pitbulls a unos vecinos, que ha tumbado una pared. O sea, ya de</i>	Damn! They made that guy look totally out of it, he let the Pit Bulls loose on some neighbors, he smashed a wall. In other words, now the

	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible]...
BORJA:	<i>Pero huevadas, ¿cachas? Estaba leyendo yo también que... que le ha mojado con la manguera a un vecino también. ¡Putá! Son unas huevadas que ponen estos demandantes. Ya se pasa. O sea, [Simultaneous to other speech].</i>	But, just bullshit, you get it? I was also reading that... that he also squirted a neighbor with a hose. Shit! They're just bullshit things that the plaintiffs are accusing him of. It's too much. In other words, [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>¿Pero es verdad eso?</i>	But is that true?
BORJA:	<i>No sé, huevón; no tengo idea. Pero igual son huevadas. O sea, ¿qué tiene que ver con el juicio?, ¿cachas?</i>	I don't know, dude; I have no idea. But just the same, it's bullshit. I mean, what does it have to do with the trial? You get it?
ESCOBAR:	<i>Claro, claro.</i>	Of course, of course.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] o sea, Santiago, le das una piedra a un perro, huevón [riendo].</i>	[Simultaneous to other speech] I mean, Santiago, it's like giving a stone to a dog, dude [laughing].
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
BORJA:	<i>¿Cachas?, no tiene pies ni cabeza, loco.</i>	You get it? It has no rhyme nor reason, dude.
ESCOBAR:	<i>¡Qué foco, huevón! Entonces ahora, eso significa de que vos tienes más poder ahora porque el man queda deslegitimado.</i>	What a trip, dude! So now, that means that you have more power now because that guy is no longer legitimate.
BORJA:	<i>[Unintelligible], o sea, imagínate, estos investigadores fueron a Ecuador a buscar de mí, fueron a México [Simultaneous to other speech].</i>	[Unintelligible], I mean, imagine, those investigators went to Ecuador to look for me; they went to Mexico [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Lo que... o sea, pasó lo que vos me contaste, loco.</i>	What... I mean, what happened was what you told me, dude.
BORJA:	<i>Claro, loco. Yo ya... desde dos meses yo ya sabía que iba a pasar eso.</i>	Of course, dude. I already... two months ago I already knew that was going to happen.

ESCOBAR:	<i>Me dijiste... “Sí, ya yo... ya nos alejamos del man, la empresa, y yo porque el man es... tiene el pasado turbio”. Eso dijiste.</i>	You told me... “Yes, I already... we’ve already distanced ourselves from the guy, the company, and I, because the man is... he has a shady past.” That’s what you said.
BORJA:	<i>Así es. O sea, yo... o sea, sabíamos que tenía su... yo sabía que tenía algo pero no sabía exactamente qué era, y no le pregunté tampoco porque, al final de cuentas, como te digo, conmigo siempre ha sido excelente persona, huevón, entonces yo no le voy a estar juzgando ni... ni va a cambiar mi apreciación por él por lo que hizo, entonces nunca le pregunté. Me vale realmente lo que haya hecho. Y además que no sirve... no altera en nada la evidencia, entonces...</i>	That’s the way it is. I mean, I... in other words, we knew he had his... I knew he had something, but I didn’t know exactly what it was, and I didn’t ask him either because, in the end, like I’m telling you, he’s always been an excellent person to me, dude. So I’m not going to judge him nor... nor is it going to change my appreciation for him, for what he did, so I never asked him. I don’t really care what he did. And furthermore, it’s not useful... it doesn’t change the evidence at all, so...
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] tomamos mucha atención. Y yo pienso que la gente inteligente... muchos comentarios también he visto de que “¿Y eso qué tiene que ver con el juicio?”, entonces... Esta gente inteligente, de fondo, sí va a ser la que normalmente, en verdad tome la decisión. O sea, si es de él. O sea, estos van a decir: “¡Chuta! Ahí, ¿qué tiene que ver esto?”.</i>	<i>[Simultaneous to other speech] we took a lot of attention. And I think that intelligent people... I’ve also seen a lot of commentaries that, “And what does that have to do with the trial?” So... these people who are intelligent, the core people, yes they’re going to be the ones that typically, make the decision. I mean, if it’s on him. I mean, they’ll say, “Shit! So, what does that have to do with this?”</i>
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¿Sí me entiendes? Entonces...</i>	You understand me? Then...
ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>No le... ahora, claro que siempre hay lo típico que... Por ejemplo, el otro...</i>	He doesn’t... now, of course there’s always the usual that... For example,

	<i>me llama... ¡Hijueputa! Me quedé atrapado. ¡Qué [Unintelligible]! ¡Ay! Me quedé atrapado.</i>	the other... he calls me... Son of a bitch! I'm trapped. What [Unintelligible]! Ouch! I am trapped.
ESCOBAR:	<i>¿Dónde te quedaste atrapado?</i>	Where are you trapped?
BORJA:	<i>[Riendo] Me quedé atrapado. ¡Qué verga!</i>	[Laughing] I'm trapped. What a drag!
ESCOBAR:	<i>¿En dónde?</i>	Where?
BORJA:	<i>En la reja de mi... en la reja de mi casa [riendo]. Metí la rodilla, no puedo sacarla.</i>	In the gate of my... in the gate of my house [laughing]. I put my knee in, I can't get it out.
ESCOBAR:	<i>¡No jodas!</i>	No shit!
BORJA:	<i>¡Qué foco! ¿Qué pasó?</i>	That's crazy! What happened?
ESCOBAR:	<i>Llama al 911.</i>	Call 911.
BORJA:	<i>[Riendo] Ojalá no se meta... bueno, voy a quedarme un rato a ver si es que relajándome...</i>	[Laughing] I hope it doesn't get in... well, I'm going to stay here awhile, to see if just relaxing...
ESCOBAR:	<i>De ley. La otra vez yo vi pasar así dos bomberos, así dos... dos... dos carros de bomberos y entonces me imaginé que se le cayó... o sea, el gato se quedó así, en la parta alta del árbol, entonces le iban a rescatar.</i>	For sure. One time I saw that happen to two firemen, like that two... two... two fire trucks and then I imagine that it fell... I mean, the cat was stuck in the tree, and then they were going to rescue it.
BORJA:	<i>¡Ay, ya saqué!</i>	Oh, I got it out!
ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	What?
BORJA:	<i>Ajá, haciendo cliqui.</i>	Uh huh, making it click.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>No, nada, huevadas. Oye...</i>	No, nothing, bullshit. Hey...

BORJA:	<i>[Riendo] Entonces... eso pues, loco.</i>	[Laughing] Then... that's it, dude.
ESCOBAR:	<i>Entonces ya cambio y fuera.</i>	Then over and out.
BORJA:	<i>Cambio y fuera. El man... y el man... el man se va a ir en contra de los demandantes, porque el man también estaba buscando cosas... ¿no ves estos, al final de cuentas, estos... esos demandantes les engañan a los pobres indiecitos y les ofrecen huevas?, y todavía nadie dice nada de eso.</i>	Over and out. That guy... and that guy... that guy is going to go against the plaintiffs, because that guy was also looking for things... Don't you see those, in the end, these... those plaintiffs fool the poor Indians and they offer them shit? And nobody says anything about that yet.
ESCOBAR:	<i>O sea, que el Wayne les va a hacer una demanda a los demandantes.</i>	I mean, that Wayne is going to sue the plaintiffs.
BORJA:	<i>Probablemente, huevón. Casi seguro. Yo pienso que sí. No sé, no he hablado con él de eso pero yo pienso que sí.</i>	Probably, dude. Almost for sure. I think so. I don't know, I haven't talked to him about that, but I think so.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Y además que esto no es nada, loco; jesto no es nada!, jesto no es nada! O sea, nosotros ya pusimos los videos y todo, pero yo... yo tendré... tendremos... ¿qué será?... ¡Putá! Digamos que los videos son veinte puntos. Yo tendré unos treinta puntos más en información.</i>	And also, that's nothing, dude; that's nothing! That's nothing! I mean, we already put out the videos and all, but I... I'll have... we'll have... what will it be? Shit! Let's say that the videos are twenty points. I'll have about thirty points more for information.
ESCOBAR:	<i>¿Tipo?</i>	What kind?
BORJA:	<i>¡Putá! De todo, loco. Con fotos, con grabaciones. ¡Todo, huevón! O sea, no tienes idea. Por eso te decía que mejor lo... eso que se.... lo que estábamos jugando la otra vez, conversando.</i>	Shit! All kinds, dude. With photos, with recordings. Everything, dude! I mean, you have no idea. That's why I told you that it's better... that... what we were playing the last time, just talking.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Que lo hacíamos ahí porque no vale, huevón. O sea, te digo, es...esos</i>	We did it there because it's not worth it, dude. I mean, I'm telling you,

	<i>manes ahorita están... los pobres demandantes ponen huevadas y ponen huevadas, pero no tienen ni idea lo que tenemos, huevón, o sea, no tienen ni idea. Y como nos vale en verdad mostrar eso al público, porque el público no es que decide sino la corte, estamos guardando todo, huevón. Cuando... cuando en verdad haya que ponerlo en una parte legal, ahí se va a joder todito, loco.</i>	because... those guys right now are... the poor plaintiffs offer bullshit and they offer bullshit, but they have no idea what we have, dude, I mean, they have no idea. And we don't care about showing that to the public, because the public isn't the one that decides, it's the court, we're keeping everything, dude. When... when it really needs to be shown in the legal part, there everything is going to get screwed, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Se van a quedar en el piso, loco. O sea, no van a poder ni levantarse, huevón.</i>	They are going to be floored, dude. I mean, they won't even be able to get up, dude.
ESCOBAR:	<i>¡No jodas! O sea, que recién es el principio del final.</i>	No shit! I mean, it's just the beginning of the end.
BORJA:	<i>¡Putá! Imagínate que esos se quejan de que nosotros tuvimos la infor... ellos tuvieron la información cuando... como dos, tres meses en... en... de adelantado, ¿no es cierto?</i>	Shit! Imagine that those guys complain that we had the infor... they had the information when... like two, three months in... in... before hand, isn't it true?
ESCOBAR:	<i>¿Quién?</i>	Who?
BORJA:	<i>[Unintelligible] que en esos dos, tres meses no pasó nada. ¡Uuh! O sea, [Unintelligible]... o sea, yo... entonces... O sea, todo se investigó, ¿cachas?, todo.</i>	[Unintelligible] that in those two, three months nothing happened. Oh! I mean, [Unintelligible]... I mean, I... then... In other words, everything was investigated, you get it? Everything.
ESCOBAR:	<i>A ver, no te cacho.</i>	Let's see, I didn't get you.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Dos, tres meses tenías la información en tu poder.</i>	Two, three months you had the information in your power.
BORJA:	<i>No, ellos tuvieron la información, ¿no</i>	No, they had the information, it's not

	<i>es cierto?, hasta verificar y todo eso.</i>	true? Even verifying and all that.
ESCOBAR:	<i>Los de Chevron.</i>	The ones from Chevron.
BORJA:	<i>Y mientras verificaban la información, obviamente hicieron su propia investigación y encontraron... lo que yo conté, por eso te digo, valdrá veinte puntos, pero encontraron, ¡puta!, cuarenta más, huevón.</i>	And while they verified the information, obviously they did their own investigation and they found... what I said, that's why I told you, it'll be worth twenty points, but they found, shit! Forty more, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Tipo?</i>	What kind?
BORJA:	<i>Porque yo les... yo les di la punta del ovillo nomás. De ahí me abrí, ¿sí me entiendes? O sea, les dije: "Miren, ahí es la cosa, vayan por ahí".</i>	Because I... I just gave them the tip of the iceberg. From there I opened up, you understand me? I mean, I told them, "Look, there's the thing, go over there."
ESCOBAR:	<i>¿Pero vos cuándo les dijiste a los manes?, ¿después de la tercera grabación, de la cuarta o cuando ya grabaste todo?</i>	But when did you tell those guys? After the third recording, the fourth or when you finished recording everything?
BORJA:	<i>No, después de la tercera. Pero [Simultaneous to other speech].</i>	No, after the third. But [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>O sea, vos grabaste las tres primeras veces por tu cuenta; eso me dijiste, ¿no es cierto?, así, undercover.</i>	I mean, you recorded the three first times on your own; that's what you told me, isn't that true? undercover.
BORJA:	<i>Claro, claro. No, todo, todo undercover.</i>	Of course, of course. No, everything, everything undercover.
ESCOBAR:	<i>Ya. ¿Y de ahí les...? De ahí para... les avisaste de... cuando ya tenías las tres grabaciones les avisaste lo que estabas haciendo.</i>	Yeah. And from there...? From there for... did you let them know about... when you had the three recordings did you let them know what you were doing.
BORJA:	<i>No, no, no; yo les entregué nomás. Y les cogí y les entregué y les digo: "Miren, revisen".</i>	No, no, no; I just gave it to them. And I got them and I gave them and I told them, "Look, review it."

ESCOBAR:	<i>Cuando ya hiciste...</i>	When you've done that...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Cuando hiciste... cuando acabaste la tercera grabación.</i>	When you did... when finished the third recording.
BORJA:	<i>Claro. O sea, fue inmediato, ¿no? Porque cacha que cuando hice la... después de terminar la segunda grabación, [Simultaneous to other speech]...</i>	Of course. I mean, it was immediate, right? Because you know that when I did the... after finishing the second recording, [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Yo ya iba a coger a coger esas huevadas... y rompí inclusive la primera grabación, ¿cachas?</i>	I was going to get, to get those things... and I even tore up the first recording, you get it?
ESCOBAR:	<i>¿Por?</i>	Why?
BORJA:	<i>Porque me valía “verge” [con pronunciación francesa], ¿cachas?, no quería meterme en huevadas.</i>	Because I didn't give a damn [pronounced with a French accent], you get it? I didn't want to get involved in bullshit.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces hice... porque yo me encontré con eso, ¿cachas? O sea, dije: “¡Chuta, qué foco!”, ¿cachas? O sea, yo conocía de lo que estaban... por lo que se habían esforzado tanto y todo, entonces dije: “Bueno, ¡puta!, voy a poner esto para... capaz que les va a ayudar en algo, porque es foco, van a perder igual”.</i>	So then I did... because I found myself with that, you get it? In other words, I said, “Damn, what a trip!” You get it? I mean, I knew about what they were... what they had worked for so hard, and all, then I said, “Well, shit! I'm going to offer this for... perhaps it will help them in some way, because it's crazy, they're going to lose just the same.”
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces, cuando hice eso, hay una grabación que yo inclusive rompí, loco, ¿cachas?</i>	Then, when I did that, there's a recording that I even tore up, dude, you get it?

ESCOBAR:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
BORJA:	<i>La borré, huevón.</i>	I erased it, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Y después me desaparecí porque me fui a Manta. ¿Te acuerdas que yo en Manta alquilé una casa y toda la cosa?</i>	And later I disappeared because I went to Manta. Do you remember that in Manta I rented a house and everything?
ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>Yo tenía en Manta ya... ahí estaba el negocio parado para comenzar a mandar los... el atún, huevón. O sea, tenía unos compradores y todo. Es un negociazo, loco.</i>	In Manta I had... the business was on hold there to begin sending the... the tuna, dude. I mean, I had some buyers and everything. That's a great business, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces dejé parado eso quince, veinte días, loco. Y estos manes me jodían y me jodían y me jodían, loco. Me estaban buscando y entonces fui a ver qué pasa, huevón.</i>	Then I left that on hold for fifteen days, twenty days, dude. And those guys screwed me and they screwed me and screwed me, dude. They were looking for me and then I went to see what was going on, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>“Es que tenemos todo listo y [Unintelligible]”. Y yo: “No señores, por favor, que no quiero”, que no sé qué.</i>	“We have everything ready and [Unintelligible].” And I say, “No, gentlemen, please, I don’t want to,” and I don’t know what else
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>Te juro, loco, te juro.</i>	I swear it, dude, I swear it.
ESCOBAR:	<i>“Déjemen en paz” [sic].</i>	“Leave me alone.”
BORJA:	<i>“Déjemen en paz, no les conviene”.</i>	“Leave me alone, it’s not worth it for

		you.”
ESCOBAR:	<i>“Así no les quiero hacer la maldad”.</i>	“Like that, I don’t want to do the evil deed for you.”
BORJA:	<i>“No quiero, déjemen en paz”. Loco, y me desaparecí, loco. Y no fui como a unas tres reuniones que me invitaron. También me invitó el... ¡puta!, esos... también me invitaron a huevadas con Alexis Mera. Todo, o sea, todo, huevón, todo. O sea, no tienes idea. Entonces, todo... todo ese... no es que se dieron un día tras el otro cada grabación; ¡puta!, si es toda una historia, loco.</i>	“I don’t want to, leave me alone.” Dude, and I disappeared, dude. And I didn’t go to like three meetings they invited me to. They also invited me to... shit! Those... they also invited me to shit with Alexis Mera. All, I mean, all, dude, all that. I mean, you have no idea. Then, all... all that... it’s not like the recordings were one day after the other; shit! It’s a whole story, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Eso es lo que la gente no sabe, ¿cachas?, ellos no saben los detalles porque solo se pone: “Entregaron tal día”, y listo.</i>	That’s what people don’t know, you get it? They don’t know the details because they only say, “Handed over on this day,” and that’s it.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Si yo... si yo... cuando sé lo que todo el mundo está esperando, que yo llegue y cuente cómo.... cómo son...</i>	If I... if I... when I know what everyone’s waiting for, that I go and tell how... how it is...
ESCOBAR:	<i>Cómo se fue, claro.</i>	How it happened, of course.
BORJA:	<i>¡Puta, qué tirada del culo! O sea, no tienen por dónde escaparse, con eso te digo.</i>	Shit, what a pain in the ass! I mean, there’s no place for them to escape with that, I’m telling you.
ESCOBAR:	<i>Oye, entonces cuando vos cuando ya comenzaste la grabación, porque la cuarta grabación es la fuerte, ¿no es cierto?, entonces ya cuando tenías las tres grabaciones te fuiste y les enseñaste, esto es lo que hay.</i>	Hey, so when you, when you began the recording, why is the fourth recording the strong one, isn’t that right? So when you already had three recordings, you went and showed them, this is what there is.
BORJA:	<i>O sea, la cuarta grabación, yo no</i>	In other words, the fourth recording, I

	<i>diría que es la fuerte. O sea, la cuarta grabación simplemente es como que el resumen ejecutivo de las otras tres, pero... pero...</i>	wouldn't say it's the strongest. I mean, the fourth recording is simply like the executive summary of the other three, but... but...
ESCOBAR:	<i>¿Y desde cuándo ya supo...?, ¿desde cuándo ya supo Chevron de que estabas vos grabando, haciendo esto?</i>	And since when did it already know...? Since when did Chevron already know that you were recording, doing that?
BORJA:	<i>O sea, ellos... ellos no sabían nada.</i>	Well, they... they didn't know anything.
ESCOBAR:	<i>¿Cuándo se enteran ellos?</i>	When did they find out?
BORJA:	<i>Ellos se enteran en la tercera.</i>	They found out on the third.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Pero de la tercera a la cuarta hay dos días y ellos ni siquiera sabían. Lo que pasa es que estos manes, tienes que ver que me estaban jodiendo y jodiendo y jodiendo. Entonces dije: "¡Putá! Si no... si no... si no les contesto, van a comenzar a sospechar". O sea, que qué fue este Diego, que yo no sé qué. Entonces dije... me fui a reunir y lo único que hice fue prender el... prender el reloj una vez más en una reunión, de las miles que tuve... no miles, pero tuve unas cuantas. Entonces, no solo... no solo la evidencia que está en el video es lo único que hay, ¿cachas?</i>	But from the third to the fourth there's two days and they didn't even know. What happened is that these guys, you have to realize that they were bugging and bugging and bugging me. Then I said, "Shit! If I don't... if I don't... if I don't answer them, they're going to begin to suspect." I mean, what was that Diego, I don't know what. So then I said... I went to meet and the only thing I did was turn on the... turn on the watch once more in a meeting, of the thousands I had... not thousands, but I had quite a few. Then, not only... not only the evidence that's on the video, that's not the only evidence there is, you get it?
ESCOBAR:	<i>¡Ah, tienes más grabaciones!</i>	Oh, you have more recordings!
BORJA:	<i>¡Ah! Pero no como estas sino de teléfono y otras cosas.</i>	Oh! But not like these, but on the telephone, and other things.
ESCOBAR:	<i>Pero también cosas comprometedoras.</i>	But there are also incriminating things.

BORJA:	<i>¡Putá! Tengo fotos, tengo todo, huevón.</i>	Shit! I have photos, I have everything, dude.
ESCOBAR:	<i>¿En serio?</i>	Seriously?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>O sea, que estos vas a ir sacando gradualmente las grabaciones.</i>	In other words, you're going to pull out those recordings gradually.
BORJA:	<i>Claro, paso a paso.</i>	Of course, step by step.
ESCOBAR:	<i>Paso a paso [riendo ambos]. Eres malandro.</i>	Step by step [both laughing]. You're so bad.
BORJA:	<i>Por eso te digo que estos manes ahorita... quién sabe no saquemos esto hasta después de un año o dos, huevón.</i>	That's why I'm telling you that these guys right now... who knows if we don't end up bringing this out after a year or two, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Pero ahí que se maten diciendo lo que quieran.</i>	But until then they can kill themselves saying whatever they want.
ESCOBAR:	<i>Ya, ya te cacho, ya te cacho. Claro, eso es estrategia.</i>	Yeah, now I get you, now I get you. Of course, that's strategy.
BORJA:	<i>Es que son mentirosos, huevón. Esos manes dan miedo, huevón.</i>	It's because they're liars, dude. Those guys are scary, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya, ¿es que fuchas! Sí, pues sí hay gente de todo, ¿no?</i>	Yeah, it's because pee-yoo! Yes, well yes there are all kinds of people, right?
BORJA:	<i>¡Cado loco! ¿Y cómo está tu ñora, ve?</i>	Everyone's crazy in their own way! Hey, and how's your Nora,?
ESCOBAR:	<i>La man, laburando. Todo bien.</i>	She's working. Everything's good.
BORJA:	<i>¿Pero no estamos en sábado?, ¿también los sábados también trabaja?</i>	But isn't it Saturday? She works on Saturdays also?

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	What?
BORJA:	<i>¿Los sábados también trabaja?</i>	She also works on Saturdays?
ESCOBAR:	<i>No, normal; de lunes a viernes nomás. De ahí, nada, puro relax. Es una... es una buena... una buena señora, es, una buena mujer.</i>	Not usually; from Monday to Friday, that's all. Then nothing, just relaxing. She's a... she's a good... a good wife, she's, a good woman.
BORJA:	<i>Señora de casa.</i>	A housewife.
ESCOBAR:	<i>Recatada, recatadita, ¿recatadita se dice?</i>	Modest, very modest, do you say very modest?
BORJA:	<i>Recatadita; sí, claro.</i>	Very modest; yes, of course.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>Como debe ser.</i>	As it should be.
ESCOBAR:	<i>Como deber ser, claro. Claro, cocina bien... No, no, mentira [riendo].</i>	As it should be, of course. Of course, she cooks well... No, no, just kidding [laughing].
BORJA:	<i>Que ni te oiga, balún.</i>	She better not hear you, vavoom.
ESCOBAR:	<i>Sí, sí. "No, no; mentiras, mentiras".</i>	Yes, yes. "No, no; joking, joking."
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué foco, mi perno!</i>	[Laughing] What a trip, brother!
ESCOBAR:	<i>¡Qué loco!</i>	Crazy indeed!
BORJA:	<i>Bueno mi Santi Boy. Me voy, mi hermano.</i>	Okay my Santi Boy. I'm off, my brother.
ESCOBAR:	<i>¿A dónde te vas?</i>	Where are you going?
BORJA:	<i>Voy adentro a comer, huevón. Ya tengo hambre. Estuve haciendo... sí cachas el "Wilo".</i>	I'm going inside to eat, dude. I'm hungry. I was doing... yes, you get it, the Wilo.
ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>Entonces nos compramos esa cosa</i>	So we bought that thing that's for

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 26 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 31, 2009

Time: 20:36:08

	<i>que es para bailar. ¡Qué bacán, huevón! [Simultaneous to other speech] tecno, ¡uf, uf!</i>	dancing. How cool, dude! [Simultaneous to other speech] techno, uph, uph!
ESCOBAR:	<i>No...</i>	No...
BORJA:	<i>Ya que no puedo salir a bailar a ningún lado, bailo aquí solito como loco.</i>	Since I can't go out dancing anywhere, I dance here by myself, like crazy.
ESCOBAR:	<i>No. ¡Qué dañado!</i>	No. That's wild!
BORJA:	<i>[Riendo] Sí.</i>	[Laughing] Yes.
ESCOBAR:	<i>Tipo chamo.</i>	Like a kid.
BORJA:	<i>Claro, tipo enano, sí.</i>	Of course, like a little kid, yes.
ESCOBAR:	<i>¡Chévere, mi dog! Entonces me llamas nomás cualquier cosa. Yo... yo ya... yo me voy a ir de Halloween a ver qué pasa por aquí y de ahí no sé.</i>	Cool, my dog! Then call me, if you want. I... I already... I'm going to go for Halloween to see what happens around here and then, I don't know.
BORJA:	<i>¡Ya mi perro! Irás con cuidado.</i>	Okay my dog! Be careful.
ESCOBAR:	<i>Estamos hablando, loco.</i>	We'll be talking, dude.
BORJA:	<i>Ya, hermano. Cuidate.</i>	Okay, brother. Take care of yourself.
ESCOBAR:	<i>Ciao, brother.</i>	Ciao, brother.
BORJA:	<i>Ciao, ciao.</i>	Ciao, ciao.
END OF RECORDING.		